

ACWJ

No. 411

女性交流会合唱团两周年

「亚洲妇女友好会」的义卖公益活动

参加“进学考试经验交流大会”
十年树木百年树人

参加首届华人马拉松大赛 in Tokyo

中国大使館への表敬訪問

文学论坛
《沁园春·雪》
是历史上水平最高的诗词吗

第29回第一生命サラリーマン川柳
コンクール上位作品紹介
及び中国語訳詩

在日華人女性交流会

女性交流会合唱团两周年

团长 黄蔚

在日华人女性交流会合唱团成立两年了。至今合唱团定期和不定期地活动了50多次，参加人数达800人次之多，登台表演4次。据统计至少有17位合唱团员，两年里的出席率达80%以上。正因为音乐为我们的共同喜好，我们在这里相知相识，是音乐把我们凝聚在一起，正因为大家的支持和拥护，女性交流会合唱团两年时间内有了如此的发展壮大。

合唱，离不开专家指导，在第一代专业老师刘金花的指导下，大家克服各种困难，每月坚持两次练习，尽量不缺席，经过大量练习和演出活动的历练，我们从发声练习入门发展到三个声部的合声演唱，大家的团队意识和合唱技巧都有不同程度的提高。至今我们已经学习排练了十余首中日文歌曲。去年九月21名团员参加了全华联编排的《黄河大合唱》演出。（图片上）

今年一月在倍受瞩目的《中国节》活动中，女性交流会合唱团也积极参与。经过紧张的练习和排练，天气寒冷中也能保持高涨的演出热情，发挥出了自己最高的演唱水平，完成了《中国节》的合唱任务。当天有34名登台演唱了《花》和《乘着歌声的翅膀》。（图片中）

另外女性交流会合唱团还连续两年参加了东京都新宿区户塚音乐舞台的发表会，与新宿区的区民们同台演出，演唱了日本的歌谣曲《红蜻蜓》和中国民歌《茉莉花》。（图片下）

今年11月3日女性交流会合唱团还将和横滨茉莉花合唱团，川口的牡丹合唱团共同举办一场交流合唱演出活动。这对于我们来说既是一个学习机会又是一个挑战，我们是个年轻的团队，要唱好，必须做好充分的准备。为此，第二代指导老师，著名男高音演唱家刘子真老师，全力以赴地为我们加强声乐的基础训练，花大功夫补强我们的弱点。各位会员也为了能圆满的完成11月3日的演出，教室内苦练，下课后分组练，回家后认真听录音自己练，目标就是一个，唱出我们的高水平。

女性交流会合唱团能发展到今天，是与两位刘老师及每一位团员的努力分不开的。我们万分感谢刘金花老师，是她把我们凝聚在一起，轻柔细腻的指导，不厌其烦地讲解，纠正。感谢刘子真老师，不惜花费自己大量的业务时间为我加强训练。感谢每次为我们演出指挥的王老师，当我们遇到难处时总是出来救场，为每次演出都增添了不少色彩。同时也感谢刘方、李艺、陈玉莉、郑群、孙月莺、邓文君、王婕、马晓惠和罗枫等几位合唱团的台柱，还有不断入团的高水平的新团员、新骨干，是她们的努力带动了合唱团整体水平的提高。当然更要感谢每次演出都到场协助，鼓励和支持我们的朋友们。

只要我们努力、只要我们不放弃，我们相信数年后的女性交流会合唱团会有更出色的表演、更显著的成绩。



图片提供：女性交流会合唱团

「亚洲妇女友好会」的义卖公益活动

4月6日（星期三），是一个粉白色樱花随风飘舞的亮丽春日，「在日华人女性交流会」的20名会员，身着婉约的旗袍或是五颜六色的春装，一起参加了在东京都港区赤坂举办的「亚洲妇女友好会」的义卖活动。

「亚洲妇女友好会」（英文简称ALFS）的义卖活动起始于1968年，由亚太地区26个国家的驻日本国大使夫人为代表参加，中国驻日本大使馆是于1990年参加，宗旨是通过会员国之间的交流活动，加深亚洲地区各国之间的理解和友谊。

该会每年4月在东京全日空饭店举办大规模的义卖活动，由26个会员国以及日本有关机构参加，每届到会人数约有3000人。每个会员国使馆现场组织有工艺品和特色食品两个摊位，义卖的收入统一上交给「亚洲妇女友好会」，然后平均分配给各国使馆，通过外交部扶贫办转赠给国内贫困地区。

今年的义卖委员长是驻日新加坡大使夫人，所以在进行义卖的同时，会场也有新加坡和印尼的传统音乐以及民族舞蹈。今年代表日本国参加义卖的是和歌山县，特别令人瞩目。

驻日中国大使馆文化部参事官汪婉大使夫人和孙永刚一等书记官等使馆职员都一直活跃在义卖现场。大使夫人汪婉称赞首先对「在日华人女性交流会」积极参加义卖活动表示感谢，她接着说“我刚来日本就参加「亚洲妇女友好会」的义卖活动，至今已经7年了。在7年前，义卖会场上基本上都是日本人，而现在会场上可以看到很多华侨华人的身影，从中感到了大家生活水平的提高，积极融入日本主流社会，对此我感到非常高兴……”

「在日华人女性交流会」的姐妹们在会场体验亚洲地域风情文化的同时也不忘善举，根据个人的爱好，各自踊跃地购买了许多义卖品，有越南刺绣手袋，中国陈醋，巴基斯坦木雕，印度红茶等等……据大使馆人员介绍有些中国的工艺品还是程大使亲自从国内背过来的。在购买工艺品的同时当然还少不了品尝各国的风味小吃，尤其是椰汁糯米甜品，大使馆的水饺子，令人大快朵颐。

另外在义卖的同时也进行了抽奖活动，会员郑老师有幸中奖。

女性会的会长姜春姬表示：女性会去年开始通过大使馆参加义卖活动；今后，参加「亚洲妇女友好会」的义卖活动，将成为「在日华人女性交流会」的每年例行活动，希望明年有更多的姐妹一起参与这个公益活动。

在日华人女性交流会 郑永瑤
2016年4月6日



十年树木百年树人

积极参加“进学考试经验交流大会”

图文提供：郑永瑤

4月17日中午，首都圈是风雨交加的恶劣天气，但是「在日华人女性交流会」的妈妈们还是从各地赶到了位于东京池袋西口的同源中文学校，参加「进学考试经验交流大会」。

同源中文学校成立于1995年，是日本最大的华文周末学校，也是中华人民共和国国务院侨务办公室任命的“华文教育示范学校”。20多年来同源学校在传授华文知识，弘扬中华文化的同时，也给在日华人子女教育排忧解难，从事一系列的公益活动，例如举行这样的进学考试经验交流会，今年已经是第9年了。

当天，会场里有大约100名华人家长聆听了三位家长对于自己孩子进学的经验讲座，三位家长根据自己的实际情况，从点到面地详细介绍了日本的国公立、私立附属校、私立升学校的体系，以及作为家长本人的实际经验和切身体会。我们「在日华人女性交流会」的妈妈们，平时在各自的工作岗位上可以独当一面，但是日本的教育制度，和自己小时候在中国受的教育完全不同，所以大家听得非常认真并且积极做笔记，大家目光中流露出的期待和中国母亲特有的执着，真是令人动容。

经过大约3个小时的经验交流和提问解答，我们「在日华人女性交流会」的妈妈们的表情明显地轻松了，自信了。在异国他乡处于迷惘状态下的子女教育，特别是有的家长在日本的时间不长，但是在同源中文学校3位家长用中文进行交流指导，都得到了预期之上的收获。交流会结束离开同源中文学校的时候，每个人脸上都是明朗的表情，仰望天空，中午的乌云也完全散去，阳光明媚！



参加首届华人马拉松大赛 in Tokyo

赵永庆

5月8日首届华人马拉松大赛在川崎古市场竞技公园落下了帷幕，本次大赛由东京中国人马拉松俱乐部、日本浙江总商会、日本福建经济文化促进会和日本黑龙江总商会联合主办，共有47个团队329名选手参加了比赛。

我们女性交流会由日高哲负责组队，共有7名队员和1名候补队员参加了比赛。在比赛之前，姜会长特意把土肥哲英老师请来给队员们介绍跑马拉松的经验和注意事项，让我们这些初次参加马拉松活动的人员有了一定的自信。队员们在工作或学习之余挤出时间独自训练，大家每天微信交流，互相鼓励，争取跑出各自最佳成绩。

比赛当天，队长王旭一大早就在车站等候

大家，选手马振钰带来了来日本旅游探亲的妈妈，选手林津带来了同乡施蒙霞，几天前网上申请入会的大学生金桂香通过李艺副会长的介绍特意赶来参加助威，啦啦队的吕天祺(大学生)和荆天蕾(大学生)带来了一大包零食点心让大家分享。

上午九点比赛开始，第一棒马振钰，21岁的大学生，以第14名的成绩，轻松跑完10公里，第二棒林津(会社员)，自始至终面带微笑地跑完了全程，第三棒李华宝(会社员)，自上场后一直在超赶前方选手，为这次比赛还特意自己动手剪了一个棒球运动员的发型，第四棒会员邹颖，由于平时一直带着儿子参加各种体育活动，5公里的成绩不逊于男生，第五棒唐红卫，年过五十

转下页 >

<接上页

的原赛艇运动员，利用自己丰富的比赛经验，合理地调整时间和速度，比赛成绩与年青人不相上下，第六棒王旭，进入会场后一直忙前顾后，被称为我们马拉松队的功臣队长，第七棒李栋华(会社员)，作为冲刺队员，把我们整个队的成绩又往前推了一步。

最后衷心地感谢大家的支持和参与，使我

们能够在最短的时间内组织起一支团结友爱的比赛队伍，感谢土肥哲英老师的指导和日高哲队长做的大量的幕后工作，感谢王旭队长热情帮助，让每位队员能在比赛中进入最佳状态，跑出自己的最好成绩。最后还要感谢啦啦队全体成员为大家尽心尽力地服务。



运动员名单：

- 1号 马振钰
- 2号 林 津
- 3号 李华宝
- 4号 邹 颖
- 5号 唐红卫
- 6号 王 旭(队长)
- 7号 李栋华
- 候补队员李艺

啦啦队名单：

- 李军、孙燕、赵永庆、吕天祺、
- 荆天蕾、胡萍、姜春姬、王婕、
- 于明+保罗宝宝、马振钰母亲、
- 金桂香、施蒙霞

中国大使館への表敬訪問

日高 哲

2016年6月22日、在日華人女性交流会姜会長を始め代表6名は中国大使館への表敬訪問を行いました。

和やかな雰囲気の中、王軍総領事と歓談いたしました。姜会長が、在日華人女性交流会が成立してから12年間の中日友好交流活動について、感慨を込めて紹介しました。王総領事からは、その輝かしい実績に対し、お褒めの言葉をいただきました。

今後の華僑団体の活動の仕方や、いかにして若い世代の関心を喚起するか等の課題について、お互いに考えを述べ合い、共通認識を持つことが出来ました。また、華僑華人の悩みの一つである、次世代の中国語教育の話題にも言及しました。王総領事からは、次世代の子供たちは父母の時代とは環境も異なるので、ケースバイケースで対応すべきであるという貴重なご意見もいただきました。

今後も私達は、12年間の歴史を持つ華人華僑団体としての自覚を強め、今までの経験を生かしながらも、時代時代に合わせた活動を計画していくたいと考えています。若者同士の相互理解や友情をより深められる交流活動や文化交流活動等、交流事業の更なる発展に、今迄以上に貢献していく決意を新たにしました。

最後に、王総領事と笑顔で記念撮影し、大使館を後にしました。



《沁园春·雪》是历史上水平最高的诗词吗？

居 正

最近网上在热传中国历史上最有名的十首诗词，还有最受人喜欢的三十六首诗词，都把毛泽东的《沁园春·雪》列在了第一位，称之为神来之笔、诗中极品、千古绝唱，只能梦寻偶得，可遇而不可求。甚至说：试问中华诗词的巅峰在哪里？李白的《将进酒》可比作昆仑，苏轼的《水调歌头·明月几时有》可喻为太行，而《沁园春·雪》就是当之无愧的珠穆朗玛！

这首词真的就那么好吗？俗话说各花入各眼，芥末拌凉菜，各人有心爱。硬要说这首词是古今第一的，也不是从今天开始，比如最先把这首词披露出来的近代诗人柳亚子就说：“虽东坡、幼安，犹瞠乎其后，更无论南唐小令、南宋慢词矣”。贺敬之更是说：“毛泽东诗词以其前无古人的崇高优美的革命感情、遒劲伟美的创造力量、超越奇美的艺术思想、豪华精美的韵调辞采，形成了中国悠久的诗史上风格绝殊的新形态的诗美。”

柳亚子的评论，是把毛词和婉约派的小令与慢词相比，虽然加了一个苏大胡子，但在革命阶段，特别是在日寇铁蹄下中华民族岌岌可危的战争年代，浏亮高昂的诗篇，无疑会给人带来力量，而大多数称赞此诗的并不是学了格律的人，而是喊惯口号的战士民兵，受到欢迎是自然的，柳亚子的这个马屁拍得还不算太露骨。至于贺敬之，本来就是一个半吊子口号诗人，更是激动得连话也不会说了：什么是崇高优美、遒劲伟美、超越奇美，还有豪华精美？这一大篇马屁即使让毛泽东本人听了，也会掉一地鸡皮疙瘩。别说毛泽东的诗词不能称为古今第一，就是上面的《将进酒》与《水调歌头》，也要比这首词好得多。

那么，毛泽东算不算一个诗人，《雪》算不算一首好词，答案还是肯定的。起码，毛泽东的诗作虽然不多，他的有些旧体诗在当代还是出类拔萃的。现在我们就来看看这首词：

《沁园春·雪》·毛泽东

北国风光，千里冰封，万里雪飘。望长城内外，惟余莽莽；大河上下，顿失滔滔。

山舞银蛇，原驰蜡象，欲与天公试比高。须晴日，看红装素裹，分外妖娆。

江山如此多娇，引无数英雄竞折腰。惜秦皇汉武，略输文采；唐宗宋祖，稍逊风骚。

一代天骄，成吉思汗，只识弯弓射大雕。俱往矣，数风流人物，还看今朝。

可以看出，毛泽东是喜欢学习苏轼辛弃疾这一派所谓的豪放派诗人的，也就是喜欢以口号入诗，用一些他的粉丝的话就是：真正的千古名篇，都会对平仄有所突破，苏轼如此，辛弃疾如此，毛泽东也如此。这完全是生拉硬扯，虽说不以词害意，可是既然称之为诗，还是要符合基本的韵律的。况且什么叫突破？假如不是在内容上的突破，而是要突破韵律才能称之为好诗，那格律工整、格调高尚的杜诗反而不能称为好诗了。苏东坡酒喝多了不免放荡不羁，起码在讲究韵律这一点上做得还不错，口号虽多格律还是尽量照顾的，不像胡适所说毛泽东的诗词，连韵脚都不押。

毛泽东的这首词传出来以后，赞誉还是比较多的。比如陈布雷就说：“气势磅礴、气吞山河，可称盖世之精品。”这也是从另一个方面影射讽刺毛泽东的帝王思想。这首词上阙写的是雪景，意境开阔，想象奇崛，有点唐朝边塞诗人的情怀和浪漫诗人的夸张，但更多的是宋朝豪放派诗人的笔触，给人耳目一新的感觉，这也是它吸引人的地方。下阙就要差很多了，而诗人想说的话偏偏是在下阙。很多人只看见了它的豪迈，没看出他吹了多少牛皮。这部分主要是想说那些历史上的圣君天子，都不值一提，比不上自己的文治武功。我们先不讲从历史或中华文化发展来看文治武功是否值得赞扬，即使随便举几个例子，就知道这是在说大话。汉武帝开疆扩边，逐匈奴于漠北，取天马于伊利，奠定了大汉疆域和文化的根基；唐朝是中国历史上最为辉煌的帝国，创造了无比灿烂的文化，是那时世界的中心。就算是康熙，也还平定了新疆收复了台湾，开拓了中国有史以来最大的疆土。而我们现在呢，台湾还孤悬海外，蒙古独立了出去，这一切都和毛泽东有关啊。

好诗要格高、含讽、合律，还要含蓄。就连苏东坡辛稼轩，历来诗家都对他们的口号诗有微词。毛泽东的诗，是把他们的坏地方更加发挥了，以致后来写出了“土豆烧熟了，再加牛肉”、“不须放屁”这样的不堪入目的粗俗文字。毛泽东受过良好的古文教育，也学过格律平仄，他年轻时的诗歌反而更出色，比如他的《沁园春·长沙》，里边的“看万山红遍，层林尽染，漫江碧透，百舸争流”，就极具神韵，后来的就一蟹不如一蟹了。

也许有人会说，口号入诗有什么不好？可是你见过把“革命无罪，造反有理”称为诗的么？毛泽东的帝王意识，在现实中也表露无遗，并且早已被很多人论述过，在他的诗歌和文字里也不时会偶尔峥嵘。下面这首六字诗就很明显：

山高路远坑深，大军纵横驰奔，谁敢横刀立马，唯我彭大将军。

转下页 >

作为领袖或者帝王，毛泽东当然要比明朝的任何一个皇帝都好一些，可是仅就诗来说，同样是霸主语气，嘉靖皇帝朱厚熜的这首《送毛伯温》还是要高不止一筹半筹：

大将南征胆气豪，腰横秋水雁翎刀。风吹鼍鼓山河动，电闪旌旗日月高。
上麒麟原有种，穴中蝼蚁岂能逃！太平待诏归来日，朕与先生解战袍。

要是把明朝开国皇帝朱元璋的打油诗拿来，还可以比一比：

《咏菊》

百花发时我不发，我若发时都吓杀。要与西风战一场，遍身穿就黄金甲。

这种流氓式的英雄气概，从黄巢开始，都是一脉相承的。

柳亚子是有著名诗人，创办主持过南社，写过很多旧体诗，有人评价他的诗慷慨豪宕、沉郁深婉、热情奔放、独树一帜。《柳亚子诗集》里就选有四百多首，所以他在不拍马屁的时候还是能写好诗的：

《咏梅词》

尺幅能还大地春，从来墨客有经纶。姚黄魏紫都输却，惟有红梅是国魂。

这是首赠给画家的诗，虽是绝句，用典说理都工整有度。可是，他的一些马屁诗，就不能恭维了：

《拟民谣二首》

太阳出来满地红，我们有个毛泽东，人民受苦三千年，今日翻身乐无穷。

太阳出来东方明，我们有个总司令，云台麟阁非吾愿，咱就人民子弟兵。

最后这句咱就人民子弟兵，连语法都有问题，你说我们还能凭他的一面之词，把毛泽东的《沁园春·雪》定为千古第一吗？

古往今来，人们最为推崇的诗是唐朝张若虚的《春江花月夜》，张若虚诗歌仅存两首，这是其一，被喻为“孤篇横绝全唐”。闻一多称此诗为“诗中的诗，顶峰上的顶峰”，真是“一诗能令万古传”！“春江潮水连海平，海上明月共潮生。滟滟随波千万里，何处春江无月明。江畔何人初见月？江月何年初照人？人生代代无穷已，江月年年只相似。”多么优美的诗句。《春江花月夜》融诗情、画意、哲理为一体，在思想与艺术上都有前无古人，后无来者之感。正像唐诗的另一传世之作，陈子昂的《登幽州台歌》所说：“前不见古人，后不见来者。念天地之悠悠，独怆然而涕下。”

不用说《春江花月夜》了，中国历史上有屈原、李白、杜甫，有那么多的伟大诗人；有《离骚》、《长恨歌》，有那样无数的传世名篇，好过毛泽东的《沁园春·雪》的实在举不胜举。今天，已经不是像文化大革命那样不拍马屁不能活的年代了，我们赞美伟人，歌颂领袖，要实事求是，不能把什么高帽子都往伟人头上戴。那样，无论多么伟大的人也会被压垮的。

第29回 第一生命サラリーマン川柳コンクール上位作品紹介

中文译诗：李振溪



在日华人女性交流会

www.facebook.com/acwj03
<http://www.acwj.org/>
E-mail:acwj03@hotmail.com

在日华人女性交流会会志
2016年7月24日第四十一期
在日华人女性交流会发刊
编辑:李艺 黄蔚 金恩英
审稿:李军 设计:于江洪